



UN/ICA Week of Geographical Names in Timișoara

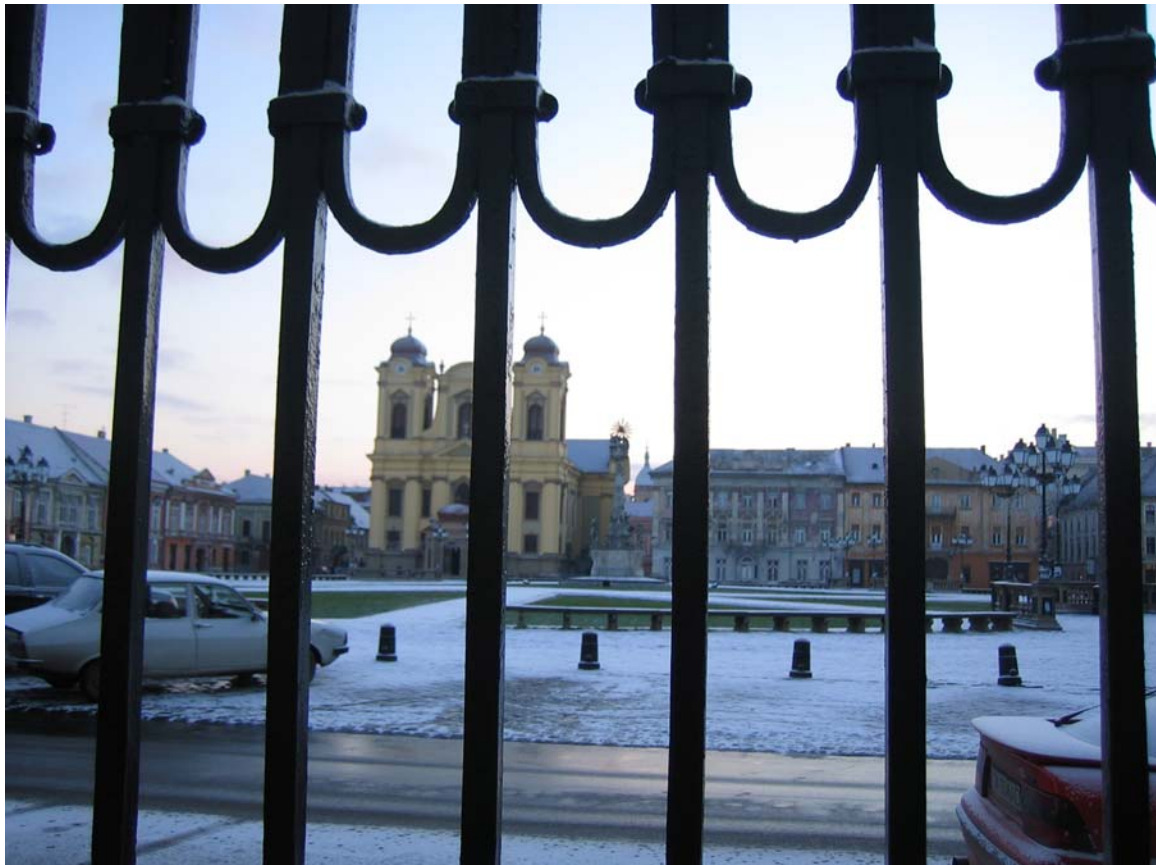
Timișoara, 9-13 September 2008

A joint meeting of

UNGEGN Working Group on Exonyms (8th Meeting)
&

ICA Commission on National and Regional Atlases (CNRA):
“Geographical Names in National and Regional Atlases”

Photo: Peter Jordan



UN/ICA Week of Geographical Names in Timișoara Timișoara, 9-13 September 2008

A joint meeting of

UNGEGN Working Group on Exonyms (8th Meeting)

&

ICA Commission on National and Regional Atlases (CNRA):

“Geographical Names in National and Regional Atlases”

Organized by

UNGEGN Working Group on Exonyms
ICA Commission on National and Regional Atlases
West University of Timișoara
Romanian Academy of Sciences, Institute of Geography
Adam Mueller-Guttenbrunn House

Theme

Both meetings, the 8th Meeting of the UNGEGN Working Group on Exonyms (WGE) as well as the Meeting of the ICA Commission on National and Regional Atlases (CNRA), will have the character of workshops. This means that paper presentations will only be a (minor) part of the programme and most time will be devoted to discuss two very concrete projects, i.e. guidelines for the use of exonyms (in the WGE meeting) and the chapter “Geographical Names in National and Regional Atlases” within the “cook book” for atlas editors (in the CNRA meeting), respectively.

Venue:

Adam Mueller-Guttenbrunn House, 10-12 Gheorghe Lazar Street, Timișoara.
<http://www.dvhh.org/banat/guttenbrunn-house/index.htm>.

Programme

Tuesday, 9th September (Opening session, 8th Meeting of the UNGEGN Working Group on Exonyms)

08.00-09.00 Registration

09.00-12.30 Opening session of the joint meeting

09.00-10.00 Welcome addresses

Peter JORDAN, Austria (Co-convenor, UNGEGN Working Group on Exonyms, Chair, ICA
Commission on National and Regional Atlases)

Helen KERFOOT, Canada (UNGEGN Chair)

Remus CREȚAN, Romania (Local organizer)

Șerban DRAGOMIRESCU, Romania (Romanian Board on Geographical Names)

Ion TALPOS, Rector, West University Timișoara

Representative of the Town Hall of Timișoara

10.00-12.30 Introduction into city, region and Romanian toponymy

10.00-10.30 Sorina VOICULESCU, Romania: Cultural aspects of Timișoara

10.30-11.00 Remus CREȚAN, Romania: On the toponymy of the Banat

11.00-11.30 Coffee break, registration (continued)

11.30-12.00 Șerban DRAGOMIRESCU, Romania: Exonyms in Romania – an evaluation of the
last 30 years

12.00-12.30 Ioan Sebastian JUCU, Romania: A short analysis of the street names of Lugoj.
A comparative approach before and after 1990.

12.30-14.00 Lunch break (large choice of restaurants in the surroundings)

**14.00-18.10 8th Meeting of the UNGEGN Working Group on Exonyms,
Session 1: Paper presentations**

(time indications refer to paper presentations plus discussion = papers ca. 30 min., discussion ca. 15 min.)

Chair: Peter JORDAN, Austria

14.00-14.30 Paul WOODMAN, United Kingdom: The spelling of the country name “Romania” in British official usage: from uncertainty to standardization

14.30-15.00 Pierre JAILLARD, France: Exonymes et diversité culturelle

15.00-15.30 Bogusław R. ZAGÓRSKI, Poland: Exonyms in the Arab World – in Arabic and international cartography

15.30-16.00 Coffee break

16.00-16.30 Ivana CRLJENKO, Croatia: Exonyms in Croatian lexicographical editions: Some remarks about their uneven and inconsistent use

16.30-17.00 András DUTKO, Hungary: List of Hungarian exonyms

17.00-17.30 Zsombor BARTOS-ELEKES, Romania (in absence presented by Peter JORDAN): The discussion on terminology of the terms exonym and endonym

Wednesday, 10th September (8th Meeting of the UNGEGN Working Group on Exonyms, Session 2: Elaboration of guidelines for the use of exonyms)

Chair: Peter JORDAN, Austria

09.00-09.30 Peter JORDAN, Austria: Criteria for the use of exonyms. Presentation of E-CONF-98-36-Add1 as a starting point for discussion

09.30-10.30 Time reserved for other comprehensive proposals or statements

10.30-11.00 Coffee break

11.00-12.30 Discussion

12.30-14.00 Lunch break

14.00-15.30 Drafting of guidelines

15.30-16.00 Coffee break

16.00-17.30 Drafting of guidelines

Thursday, 11th September (Excursion)

09.00-11.30 Guided walk through Timișoara downtown (guided by Remus CREȚAN), starts in front of Hotel “Timișoara”, Marășești Street 1-3.

12.00-19.00 Bus tour to Bazosu Nou, Recaș, Lugoj, Buziaș, Bacova (guided by Remus CREȚAN), starts in front of the Adam Mueller-Guttenbrunn House, 10-12 Gheorghe Lazar Street, Timișoara.

Friday, 12th September (Meeting of the ICA Commission on National and Regional Atlases: “Geographical Names in National and Regional Atlases”)

08.00-09.00 Registration

09.00-12.30 Session 1: Concept for a “cook book” for editors of national and regional atlases

Chair: Peter JORDAN, Austria

09.00-09.30 Peter JORDAN, Austria: The current concept for the “cook book”

09.30-10.30 Discussion

10.30-11.0 Coffee break

11.00-11.30 Vít VOŽELÍNEK, Czech Republic: The Czech Republic by exonyms in school atlases

11.30-12.30 Discussion

12.30-14.00 Lunch break

14.00-17.30 Session 2: Chapter “Geographical Names in National and Regional Atlases”

14.00-14.30 Peter JORDAN, Austria: Some principal ideas as regards the rendering of geographical names in national and regional atlases

14.30-15.30 Discussion

15.30-16.00 Coffee break

16.00-17.30 Discussion

Saturday, 13th September (Meeting of the ICA Commission on National and Regional Atlases: “Geographical Names in National and Regional Atlases”)

09.00-17.00 including breaks: Discussion on the chapter “geographical names”, on other chapters or on co-ordination between the chapters of the “cook book”